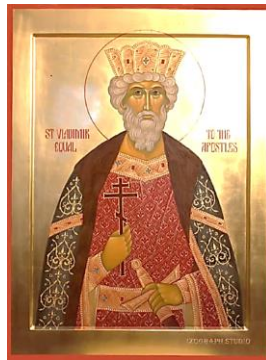


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, MARCH 3, 2019

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:00 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Lorne Calkins

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-700-9947 / 403-264-3437

403-278-0822 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**М'ЯСОПУСНА НЕДІЛЯ  
НЕДІЛЯ ПРО СТРАШНИЙ СУД**

**СВ. ЛЕВА, ПАПА РИМСЬКОГО (461).  
ГОЛОС 7. АПОСТОЛ: І КОР. 8:8-9:2  
[ЗАЧАЛО 140]. ЄВАНГЕЛІЯ: МТ. 25:31-  
46 [ЗАЧАЛО 106]**

**НЕДІЛЯ, 3-ГО БЕРЕЗНЯ, 2019**

**Тропар Воскресний – Голос 7:**  
Зруйнував еси Хрестом Твоїм смерть,  
відкрив Ти розбійнику рай,  
Мироносицям плач змінив, і Апостолам  
Проповідувати повелів еси, що Ти  
воскрес, Христе Боже, даючи світові  
велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,  
і нині, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

**Кондак Недільний – Голос 1:**  
Коли прийдеш, Боже, на землю зі  
славою і все затремтить, ріка ж  
вогненна до суду потягне, книги  
розкриються і таємниці виявляться,  
тоді визволи мене від вогню  
невгасимого і сподоби мене праворуч  
Тебе стати, Судде Праведний.

**Прокимен – Голос 3-ій:** Великий  
Господь наш і велика сила Його, і розум  
Його не має міри.

*Стих:* Хваліте Господа, бо співати  
Богові нашому – благо, пісня хвали  
люба Йому.

**І Кор. 8:8-9:2:** Браття! Їжа ж нас до  
Бога не зближує: бо коли не їмо, то нічого  
не тратимо, а коли ми їмо, то не набуваєм  
нічого. Але стережіться, щоб ця ваша  
воля не стала якось за спотикання  
слабим! Коли бо хто бачить тебе,  
маючого знання, як ти в ідольській  
божниці сидиш за столом, чи ж сумління

**MEAT FARE SUNDAY  
SUNDAY OF THE LAST JUDGEMENT**

**ST. LEO THE GREAT, POPE OF ROME (461).  
TONE 7. EPISTLE: I COR. 8:8-9:2  
[BEGINNING 140]. GOSPEL: MT. 25:31-  
46 [BEGINNING 106]**

**SUNDAY, MARCH 3, 2019**

**Tropar of the Resurrection – Tone 7:**  
You destroyed death by Your Cross. You  
opened paradise to the thief, You changed  
the Myrrh-Bearers weeping and  
commanded the Apostles to preach that You  
are risen, O Christ God, granting the world  
great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and  
to the Holy Spirit, both now, and ever, and  
unto the ages of ages. Amen.

**Kondak of the Sunday – Tone 1:**  
When You, O God, will come to the earth in  
glory, all creation will tremble, the river of  
fire will flow unto judgement, the books will  
be opened and secrets disclosed, deliver me  
then from the inextinguishable fire and  
count me worthy to stand at Your right side,  
O Most Righteous Judge.

**Prokeimenon – Tone 3:** Great is our  
Lord and great is His power; and His mind  
is boundless.

*Verse:* Praise the Lord, for to sing to  
God is good; a song of praise is pleasing to  
Him.

**І Кор. 8:8-9:2:** Brethren! Food will not  
commend us to God. We are no worse off if  
we do not eat, and no better off if we do.  
Only take care lest this liberty of yours  
somehow become a stumbling block to the  
weak. For if any one sees you, a man of  
knowledge, at table in an idol's temple,  
might he not be encouraged, if his



його, будши слабе, не буде спонукане їсти ідольські жертви? І через знання твоє згине недужий твій брат, що за нього Христос був умер! Грішачи так проти братів та вражаючи їхнє слабе сумління, ви проти Христа грішите. Ось тому, коли їжа спокушує брата мого, то повік я не їстиму м'яса, щоб не спокусити брата свого! Хіба ж я не вільний? Чи ж я не апостол? Хіба я не бачив Ісуса Христа, Господа нашого? Хіба ви, то не справа моя перед Господом? Коли я не апостол для інших, то для вас я апостол, ви бо печать мого апостольства в Господі.

**Алилуя – Голос 8-ий:** Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому

*Стих:* Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому.

**Мт. 25:31-46:** Сказав Господь: Коли прийде Син Людський у славі Своїй, і всі Анголи з Ним, тоді Він засяде на престолі слави Своєї. І перед Ним усі народи зберуться, і Він відділить одного від одного їх, як відділяє вівчар овець від козлів. І поставить Він вівці праворуч Себе, а козлята ліворуч. Тоді скаже Цар тим, хто праворуч Його: Прийдіть, благословенні Мого Отця, посядьте Царство, уготоване вам від закладин світу. Бо Я голодував був і ви нагодували Мене, прагнув і ви напоїли Мене, мандрівником Я був і Мене прийняли ви. Був нагий і Мене зодягли ви, слабував і Мене ви відвідали, у в'язниці Я був і прийшли ви до Мене. Тоді відповідять Йому праведні й скажуть: Господи, коли то Тебе ми голодного бачили і нагодували, або спрагненого і напоїли? Коли то Тебе мандрівником ми бачили і прийняли, чи нагим і зодягли? Коли то Тебе ми недужого бачили, чи в в'язниці і

conscience is weak, to eat food offered to idols? And so, by your knowledge this weak man is destroyed, the brother for whom Christ died. Thus, sinning against your brethren and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food is a cause of my brother's falling, I will never eat meat, lest I cause my brother to fall. Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are not you my workmanship in the Lord? If to others I am not an apostle, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

**Alleluia – Tone 8:** Come let us sing to the Lord; let us call out to God our Saviour.

*Verse:* Let us come before His face with praise and with psalms let us call out to Him.

**Mt. 25:31-46:** The Lord said: When the Son of man comes in His glory, and all the angels with Him, then He will sit on His glorious throne. Before Him will be gathered all the nations, and He will separate them one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and He will place the sheep at His right hand, but the goats at the left. Then the King will say to those at His right hand: Come, O blessed of My Father, inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave Me food, I was thirsty and you gave Me drink, I was a stranger and you welcomed Me, I was naked and you clothed Me, I was sick and you visited Me, I was in prison and you came to Me. Then the righteous will answer Him: Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You drink? And when did we see You a stranger and welcome You, or naked and

до Тебе прийшли? Цар відповість і промовить до них: Поправді кажу вам: що тільки вчинили ви одному з найменших братів Моїх цих, те Мені ви вчинили. Тоді скаже їм тим, хто ліворуч: Ідіть ви від Мене, прокляті, у вічний огонь, що дияволів та його посланців приготований. Бо Я голодував був і не нагодували Мене, прагнув і ви не напоїли Мене, мандрівником Я був і не прийняли ви Мене, був нагий і не зодягли ви Мене, слабкий і в в'язниці і Мене не відвідали ви. Тоді відповідать і вони, промовляючи: Господи, коли то Тебе ми голодного бачили, або спрагненого, або мандрівником, чи нагого, чи недужого, чи в в'язниці і не послужили Тобі? Тоді Він відповість їм і скаже: Поправді кажу вам: чого тільки одному з найменших цих ви не вчинили, Мені не вчинили! І ці підуть на вічну муку, а праведники на вічне життя.

**Причасник:** Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

clothe You? And when did we see You sick or in prison and visit You? And the King will answer them: Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me. Then He will say to those at His left hand: Depart from Me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave Me no food, I was thirsty and you gave Me no drink, I was a stranger and you did not welcome Me, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me. Then they also will answer: Lord, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to You? Then He will answer them: Truly, I say to you, as you did it not to one of the least of these, you did it not to Me. And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Субота, 9-го березня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 10-го березня - Св. Літургія - 9:30 рано.

Неділя, 10-го березня - Вечірня Прощальна - 6:00 вечора.

**Святий Великий Піст — 11-го березня до 28-го квітня.**

Понеділок, 11-го березня - Велике Повечір'я з читанням Канону Св. Андрея Критського - 6:00 вечора.

Вівторок, 12-го березня - Велике Повечір'я з читанням Канону Св. Андрея Критського - 6:00 вечора.

Середа, 13-го березня - Велике Повечір'я з читанням Канону Св. Андрея Критського - 6:00 вечора.

Четвер, 14-го березня - Велике Повечір'я з читанням Канону Св. Андрея Критського - 6:00 вечора.

П'ятниця, 15-го березня - Св. Літургія Ранішосвячених Дарів - 6:00 вечора.

Субота, 16-го березня - Поминальна Св. Літургія - 10:00 год. рано.

Субота, 16-го березня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 17-го березня - Св. Літургія - 9:30 рано.

П'ятниця, 22-го березня - Св. Літургія Ранішосвячених Дарів - 6:00 вечора.  
Субота, 23-го березня - Поминальна Св. Літургія - 10:00 год. рано.  
Субота, 23-го березня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.  
Неділя, 24-го березня - Св. Літургія - 9:30 рано.  
П'ятниця, 29-го березня - Св. Літургія Ранішосвячених Дарів - 6:00 вечора.  
Субота, 30-го березня - Поминальна Св. Літургія - 10:00 год. рано.  
Субота, 30-го березня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.  
Неділя, 31-го березня - Св. Літургія - 9:30 рано.

## ОГОЛОШЕНЬ

НАСТУПНІ ЗБОРИ МІСЦЕВОГО ВІДДІЛУ С.У.К. відбудуться в неділю 3-го березня **(сьогодні)** зараз після Св. Літургії. Ласкаво просимо, щоб усі члени цього відділу прибули на ці збори!

ВІД МІСЦЕВОГО ВІДДІЛУ КОНГРЕСУ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ (КУК): Цьогорічний Шевченківський Концерт відбудеться в неділю 10-го березня в о 3-тій годині пополудні в громадській залі Української Католицької Церкви Успення (704 – 6th Street NE). Ласкаво запрошуємо всіх Вас взяти участь!

ПРОЩАЛЬНА ВЕЧІРНЯ буде відправлена в нашій церкві в неділю 10-го березня о год. 6:00 вечором. Православна Церква закликає всіх Своїх вірних просити прощення в один одного перед початок Св. Великого Посту. Ця вечірня дає нам можливість цього зробити. Запрошуємо всіх наших членів взяти участь в цій службі!

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

## DIVINE SERVICES

Saturday, March 9 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, March 10 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Sunday, March 10 - Forgiveness Vespers - 6:00 PM

**The Holy Great Fast — March 11 to April 28.**

Monday, March 11 - Great Compline and Reading of the Canon of St. Andrew of Crete - 6:00 PM

Tuesday, March 12 - Great Compline and Reading of the Canon of St. Andrew of Crete - 6:00 PM.

Wednesday, March 13 - Great Compline and Reading of the Canon of St. Andrew of Crete - 6:00 PM.

Thursday, March 14 - Great Compline and Reading of the Canon of St. Andrew of Crete - 6:00 PM.

Friday, March 15 - Divine Liturgy of Presanctified Gifts - 6:00 PM.

Saturday, March 16 - Memorial Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, March 16 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, March 17 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Friday, March 22 - Divine Liturgy of Presanctified Gifts - 6:00 PM.

Saturday, March 23 - Memorial Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, March 23 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, March 24 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Friday, March 29 - Divine Liturgy of Presanctified Gifts - 6:00 PM.

Saturday, March 30 - Memorial Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, March 30 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, March 31 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

### **ANNOUNCEMENTS**

FR. TARAS IS SERVING IN LETHBRIDGE TODAY.

THE NEXT MEETING OF THE LOCAL UWAC BRANCH will be held immediately following Divine Liturgy on Sunday, March 3 (**today**). All members of this branch are encouraged to attend this meeting!

FROM THE LOCAL BRANCH OF THE UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS (UCC): The annual Shevchenko Concert will be held on Sunday, March 10 at 3:00 pm at the Assumption Ukrainian Catholic Parish Hall (704 – 6th Street NE). We cordially invite you to attend!

THE FORGIVENESS VESPER SERVICE will be served in our church on Sunday, March 10 at 6:00 pm. The Orthodox Church directs her faithful to seek forgiveness of each other before entering into the sacred days of the Holy Great Fast. This Vesper Service provides us with this opportunity. We invite all of our members to participate in this special service!

THE UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA, Calgary Collection invites you to THEIR STORIES MATTER on Sunday, March 24, 2019 at 12:30 P.M. following Coffee Hour in St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cultural Centre. The guest presenter will be Lesia Hawrelak, Calgary author of "Orphan of War: From Ukraine To Canada By Way Of World War II." A second guest will speak on his recent immigration experience. Lesia will donate a portion of book sales to Medical Mercy Canada. For further information, please contact Marla Belsheim at 403-815-1628.

MEN'S ORTHODOX RETREAT: Please plan to attend the Men's Orthodox Retreat featuring our own Fr. Timothy Chrapko as the guest speaker April 5-7 in Caroline, AB. The weekend lectures will be on the theme of "I'm Orthodox! Now what? — Baptismal Ecclesiology". For more information see our website at [www.orthodoxcalgary.ca](http://www.orthodoxcalgary.ca) or talk to Sdn. Ihor.



**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

### **SUNDAY COFFEE HOUR**

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

**March 3 – Smaragdi Ginakos & Christie Teterenko**

**March 10 – Julianna Michayluk & Katrina Weisensel**

**March 17– Dawn Conner, Daniel and Tara Remenda & Mark Remenda**

**March 24 – Marusia Koszarycz & Donna Romanchuk**

**March 31 – Wendy Borys & Brenda Zubkow**

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

offers Automated Debit for the purpose of donating to our congregation. Further information can be found at <http://stvlads.com> / by clicking on the “Resources” tab near the top of the home page, then clicking on “Forms” and reviewing the information located under the heading “Pre-Authorized Debit” section.

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

**UOCC CENTENIAL COMMEMORATIVE COASTERS:** There are only 7 sets of UOCC 100 Anniversary Coasters available for purchase. These coasters are a limited edition item and therefore, please get yours today!

**DEEPEST SYMPATHIES ARE EXTENDED TO** Greg Syrnick and family upon the recent repose of his beloved father, Reader Sylvester Syrnick. May the Merciful Lord ease your sorrow and grant His newly reposed servant Reader Sylvester Memory Eternal – Вічна Пам’ять!

**SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO:** Loraine Chanasyk-Alford and Jacob Chez who recently celebrated their birthdays. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – На Многії Літа!

**NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS:** If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

**AUTOMATED FUNDS TRANSFER:** St. Vladimir's Sobor now

Найважче пізнати і зцілити самого себе, тому що разом з людиною народжується самолюбство і кожний, через пристрасть до самого себе, викривлює істинний суд. – Святитель Василій Великий



**ON THE WEB**



**FOUNDATION GRANT RECEIVED:** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is pleased to announce that the Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation (UCCF) has favourably reviewed our request for financial support of the Southern Alberta Mission Project (SAMP). The UCCF has graciously provided our congregation with a grant in the amount of \$2,500.00 in support of our Southern Alberta Mission Project. St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor expresses its sincerest gratitude to UCCF for their generous support of SAMP over the years!

**SOUTHERN ALBERTA MISSION PROJECT (SAMP):** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor sincerely thanks everyone who generously contributed to the Southern Alberta Mission Project in the past and humbly requests your continued support of this most worthy project by voluntarily donating \$75/member in support of this important work of the Church. If you wish to donate to this project, please indicate on your offering envelope that this is a donation to the Southern Alberta Mission Project (SAMP) in order that the congregation may track the progress of this program.



When a man walks in the fear of God he knows no fear, even if he were to be surrounded by wicked men. He has the fear of God within him and wears the invincible armor of faith. This makes him strong and able to take on anything, even things which seem difficult or impossible to most people. Such a man is like a giant surrounded by monkeys, or a roaring lion among dogs and foxes. He goes forward trusting in the Lord and the constancy of his will to strike and paralyze his foes. He wields the blazing club of the Word in wisdom. – St. Symeon the New Theologian

<b>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</b> Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437      Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</b> Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822      Tel: 403-264-3437	<b>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</b> Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609      Tel: 403-264-34377
<b>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</b> Zennovia Haydey Tel: 403-238-3071      Tel: 403-264-3437	<b>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</b> Greg Syrnick Tel: 403-461-9771      Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY &amp; ARCHIVES</b> Arkadij Chumak Tel: 403-264-3437
<b>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</b> Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</b> Daniel Zukiwsky - President Tel: 403-247-7041      Tel: 403-264-3437	<b>ORDER OF ST. ANDREW</b> Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778      Tel: 403-264-3437